

MODULO DA RESTITUIRE ALLA SEGRETERIA

XXVI INCONTRO BIENNALE DI POESIA DIALETTALE VALSESIANA "PINET TURLO"

TRASCRIZIONE FONETICA RACCOMANDATA

cc – c finale come in "cena" Es. *nòcc=notte; stracc= straccio, lacc=latte*

ch - chiusa finale dura come in "casa". Es. *strach = stanco, fiasch=fiasco, pich=piccone*

è – e aperta come in "bello" Es. *vègia, bèla, guèra*. Da questi esempi si deduce pure che non si dovrebbero scrivere le doppie perché nel dialetto non si pronunciano: *bataja, balè(é), pichè(é), mòla,*

eu francese come in Dieu Es. *peui, feuch, ancheuj, euliu, faseu, breu*

ò – o aperta come in "fuoco" . Es. *fiòca, stòria, baldòria*

ss – s aspra Es. *prucessiun (v. ital. processione), tradissiun, cumpassiun, piassa*; in finale di parola: *sass, bass, ass, pass, russ,* e dopo consonante: Es. *cansun, sensa, fòrsa, corsa, borsa, speransa*

s- s semplice, come in italiano, quando è **s** dolce. Es. *reusa= rosa; cunfùsiun=confusione*
Basterebbe rifarsi alle differenziazioni della grafia in italiano per scrivere correttamente: *confusione (cunfùsiun), occasione (ucasiun)* e invece *missione (missiun), passione (passiun)* ecc.

s con trattino in: *s-ciapé(è), s-ciaré(è) mas-ciu, s-ciòp, s-ciat, s-ciass*

Le consonanti finali **f, l, m, p, r, t** non raddoppiano: Es. *Varal, val, sal, mòl, fòl, bal, bel, fam, gat, brüt, fat, paracar, s-ciòp*

ü – u francese . Es. *brüt, lüm, scüròt, füm*

J – se corrisponde all'italiano *gli* . Es. *paja=paglia; maja= maglia; vòja=voglia,*

Si usa pure nei nomi plurali dopo la *i*: *nustalgij, ustarij, busij, stòrij, baldòrij*

a – si aggiunge dopo la **a** accentata (**à**) – nei sost. e agg. femminili (es. *Alpàa; mangiàa, rusàa, pianta tajàa,*)

z- in : *benzina, manza, garzun, garza,* si pronuncia come **s** dolce (ital. rosa)

an - questa preposizione, se seguita da articolo, diventa **ant**. Es. *ant la sala, ant la pressa.*

E' bene differenziare: *Quand =quando; quant = quanto; an = in ; ann = anno*

MODULO DI CONSENSO DA RESTITUIRE COMPILATO E FIRMATO (insieme alle poesie)

(BARRARE CON UNA **X** LA CASELLA SCELTA)

ACCONSENTO che la giuria apponga eventuali correzioni alle poesie da me inviate secondo la trascrizione fonetica raccomandata sopra riportata

NON ACCONSENTO che la giuria apponga eventuali correzioni alle poesie da me inviate secondo la trascrizione fonetica raccomandata sopra riportata

DATI DEL POETA: Nome _____ Cognome _____

Per comunicazioni potete contattarmi al num. tel. _____

Data _____

Firma _____

XXVI INCONTRO BIENNALE DI POESIA

TRASCRIZIONE FONETICA RACCOMANDATA

cc – c finale come in “cena” Es. *nòcc=notte; stracc= straccio, lacc=latte*

ch - chiusa finale dura come in “casa”. Es. *strach = stanco, fiasch=fiasco, pich=piccone*

è – e aperta come in “bello” Es. *vègia, bèla, guèra*. Da questi esempi si deduce pure che non si dovrebbero scrivere le doppie perché nel dialetto non si pronunciano: *bataja, balè(é), pichè(é), mòla,*

eu francese come in Dieu Es. *peui, feuch, ancheuj, euliu, faseu, breu*

ò – o aperta come in “fuoco” . Es. *fiòca, stòria, baldòria*

ss – s aspra Es. *pruessiun (v. ital. processione), tradissiun, cumpassiun, piassa;* in finale di parola: *sass, bass, ass, pass, russ,* e dopo consonante: Es. *cansun, sensa, fòrsa, corsa, borsa, speransa*

s- **s** semplice, come in italiano, quando è **s** dolce. Es. *reusa= rosa; cunfùsiun=confusione*
Basterebbe rifarsi alle differenziazioni della grafia in italiano per scrivere correttamente:
confusione (cunfùsiun), occasione (ucasiun) e invece *missione (missiun), passione (passiun)* ecc.

s con trattino in: *s-ciapé(è), s-ciaré(è) mas-ciu, s-ciòp, s-ciat, s-ciass*

Le consonanti finali **f, l, m, p, r, t** non raddoppiano: Es. *Varal, val, sal, mòl, fòl, bal, bel, fam, gat, brüt, fat, paracar, s-ciòp*

ü – u francese . Es. *brüt, lüm, scüròt, füm*

J – se corrisponde all’italiano *gli* . Es. *paja=paglia; maja= maglia; vòja=voglia,*

Si usa pure nei nomi plurali dopo la *i*: *nustalgij, ustarij, busij, stòrij, baldòrij*

a – si aggiunge dopo la **a** accentata (**à**) – nei sost. e agg. femminili (es. *Alpàa; mangiàa, rusàa, pianta tajàa,*)

z- in : *benzina, manza, garzun, garza,* si pronuncia come **s** dolce (ital. rosa)

an - questa preposizione, se seguita da articolo, diventa **ant**. Es. *ant la sala, ant la pressa.*

E’ bene differenziare: *Quand =quando; quant = quanto; an = in ; ann = anno*

COPIA PER IL POETA DA NON RESTITUIRE